

Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos

Abmessungen / Dimensions / Dimensions / Dimensiones

Länge / Length / Longueur / Largo	2300 mm
Breite / Width / Larguer / Ancho	1500 mm
Höhe / Height / Hauteur / Altura	1700 mm

Tischhöhe / Table height / Hauteur de table / Altura de la bancada

Einstellbereich / Adjustment range / Plage de réglage / Rango de ajuste	890 mm - 1150 mm
---	------------------

Gewicht / Weight / Poids / Peso

Grundausrüstung / Standard equipment / Equipement de base / Equipamiento básico	300 kg
---	--------

Druckluft / Compressed air / Air comprimé / Aire comprimido

Nominaldruck / Nominal pressure / Pression nominale / Presión nominal	20 NI / 6 bar
---	---------------

Stromversorgung / Power supply / Alimentation électrique / Abastecimiento de corriente

Nennspannung / Nominal voltage / Tension nominale / Tensión nominal	220 V, 50 / 60 Hz
Wechselspannung / Alternating voltage / Tension alternative / Tensión alterna	220 V, 50 / 60 Hz
Leistung / Power / Puissance / Potencia	1,5 kW

Nähsystem / Sewing sytem / Système de couture / Sistema de cosido

Nähgeschwindigkeit / Sewing speed / Vitesse de couture / Velocidad de cosido

Pegasus S 52 / Stiche pro min / Stitches per min / Points par min / Puntadas por min	8500
Pegasus EXT5204 / Stiche pro min / Stitches per min / Points par min / Puntadas por min	6000

Naht / Seam / Couture / Costura

Stichlänge / Stitch length / Longueur des points / Largo de puntada	1,0 - 3,8 mm
Differential / Differential / Différentiel / Diferencial	0,7 - 6,0 mm
Obertransport (Pegasus EXT5204) / Top feed (Pegasus EXT5204) / Entraînement supérieur (Pegasus EXT5204) / Arrastre superior (Pegasus EXT5204)	1,0 - 6,0 mm
Nahtbreite / Seam width / Largeur de couture / Ancho de costura	6 mm

Eine Nadel / One needle / Une aiguille / Una aguja

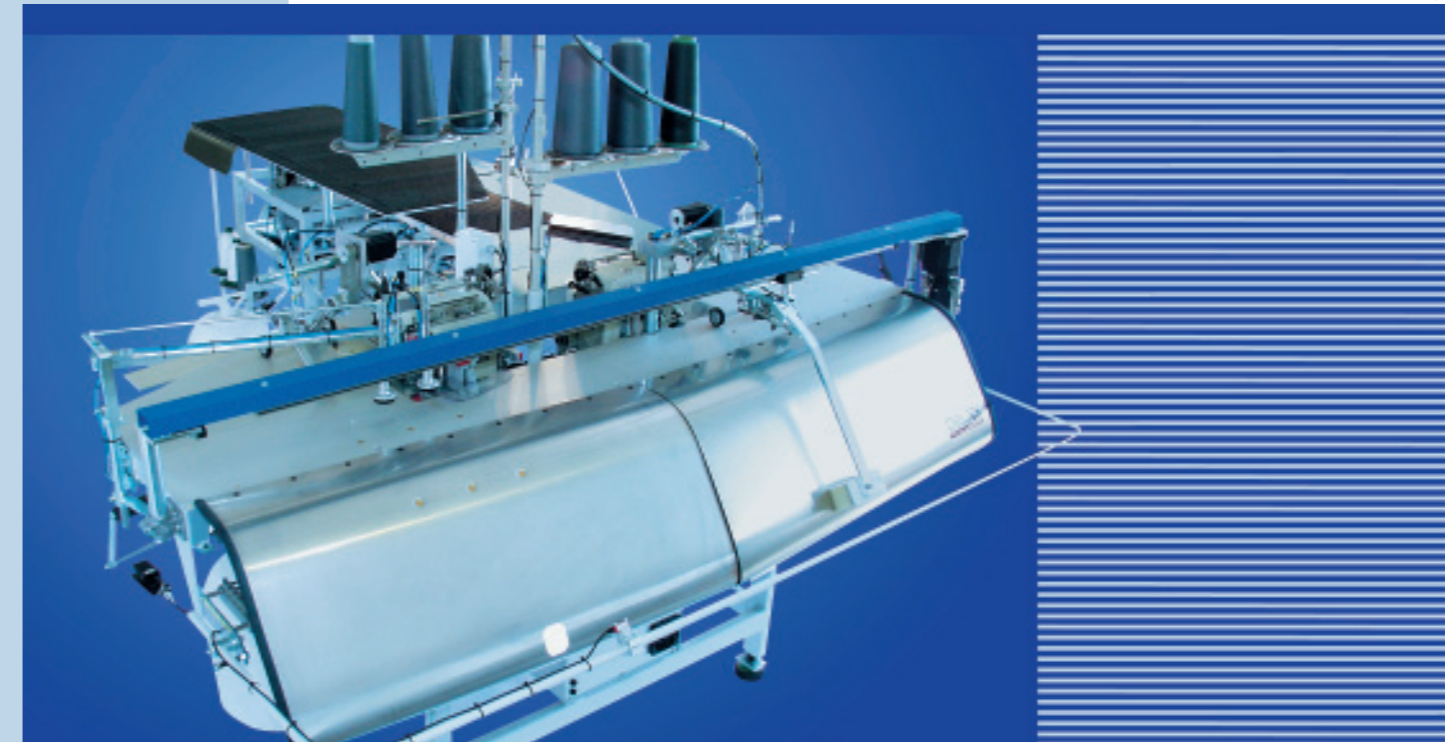
Nadelsystem / Needle system / Système des aiguilles / Sistema de agujas	B 27
Nadelstärke / Needle force / Force d'aiguille / Fuerza de aguja	80 - 110 Nm

Leistungsbeispiele / Examples daily output / Exemples de performances / Ejemplos de produccion

Tagesleistung (Stück / 8 Stunden) / Daily output (pieces / 8 hours) /

Production quotidienne (pièces / 8 heures) / Rendimiento diario (piezas / 8 horas)

Vorderhose mit Kniefutter / Front trouser with knee lining / Devant de pantalon avec doublure au genou / Delantero con forro de rodilla	1000
Hinterhose / Back trouser / Dos de pantalon / Trasero	2600
Vorderhose und 1 Vornaht / Front trouser and 1 preseam / Devant de pantalon et 1 couture préalable / Delantero y 1 costura previa	700
Hinterhose und 2 Vornähte / Back trouser and 2 preseams / Dos de pantalon et 2 coutures préalables / Trasero y 2 costuras previas	600



Mehrkopf-Umstechanlage
zum Versäubern von Hosenteilen mit oder
ohne Kniefutter

Multi-Head Serging Unit for serging
trousers with or without knee lining

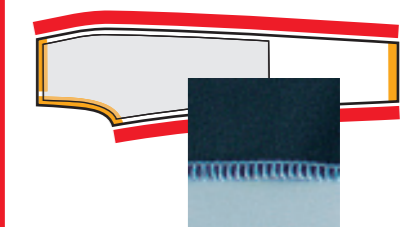
Unité de couture overlock multi-tête,
pour le surfilage de pièces de pantalons,
avec ou sans doublure au genou

Máquina automática de sobre hilar
multicabeza para sobre hilar pantalones
con o sin forro de rodilla

BASS
2565/2-3

- auch für Stretchmaterial
- also for stretch material
- aussi pour tissu stretch
- también por material elástico

2560/2-3



Leistungsprofil

Die BASS 2565/2560 ist die Komplettlösung zum Versäubern von Schritt- und Seitennaht an Hosen, sowie zum Umstechen von Vornähten in einem Arbeitsdurchlauf. Hosenteile lassen sich mit oder ohne Kniefutter vernähen. Das Abnähen der Vornähte kann in den Produktionsablauf integriert werden. Zur Optimierung des Arbeitsablaufes lässt sich die Anlage mit einem zusätzlichen, dritten Nähkopf ausrüsten. Durch die separate Schrittmotorsteuerung für Differential- und Obertransport ist die BASS 2565 auch zum Umstechen moderner Stretchmaterialien geeignet.

Leistungspaket:

- Erprobte Nahtprogramme für Vorder- und Hinterhosen, sowie Saum und Hosen mit starkem Hüftbogen
- Frei programmierbare Nahtsteuerung für 60 kundenspezifische Nähte
- Konturenführung mit Schnellverstellung für jeden Nähkopf (A-, B- und C-Maschine)
- Automatische Kettentrennung mit Schmutzabsaugung an jeder Nähstation
- Stapelvorrichtung zum automatischen Abstapeln der Nähteile
- Luftspareinrichtung

Produktionsablauf

Die Funktion der einzelnen Nähstationen ist präzise auf den Produktionsablauf abgestimmt.

Programmvorwahl und Einstellung:

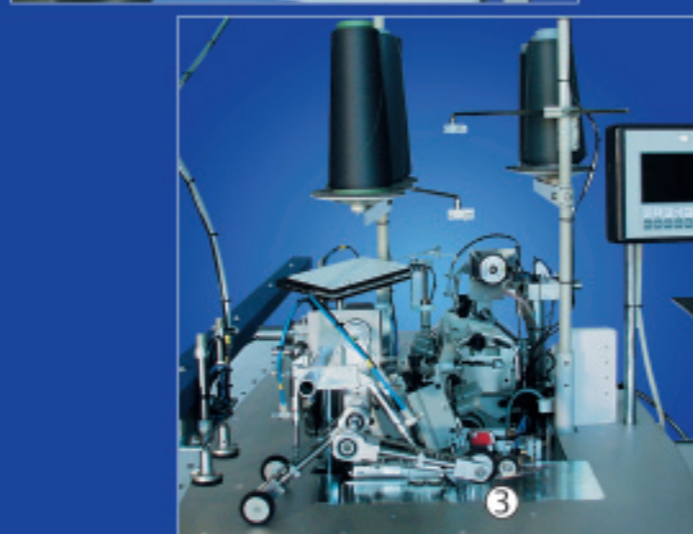
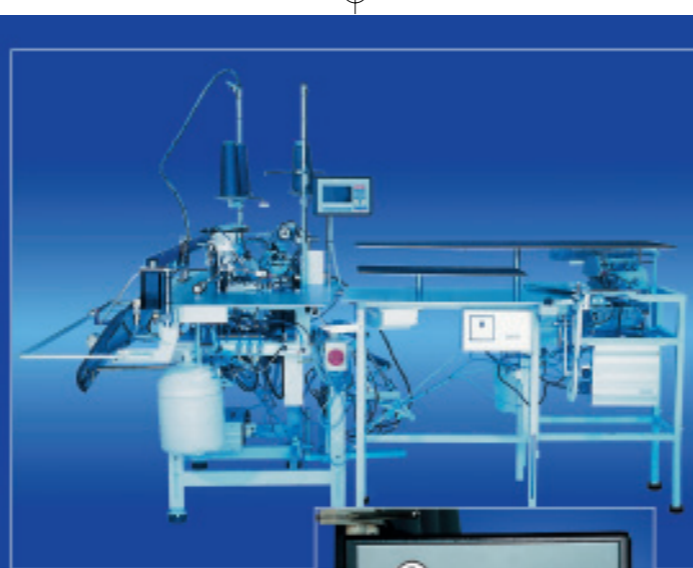
- ① Haupt- und Vornähte (Saum, Schlitz- und Gesäßbogen) werden am Bedienfeld ausgewählt. Mit der Schnellverstellung werden die Konturenführungen der einzelnen Nähstationen an das Material angepasst.

Automatisierte Nähvorgänge:

- ② Schlitz- und Saumnaht können an der A-Maschine versäubert werden. Die Saumnaht wird an der C-Maschine (dritter Nähkopf) verarbeitet. Hose mit oder ohne Kniefutter: Wahlweise wird das Vorder- oder Hinterteil an der Konturenführung angelegt, der Nähvorgang startet automatisch. Unmittelbar danach kann das nächste Hosenteil angelegt werden.
- ③ Das Nähteil wird von der A-Maschine zur B-Maschine transportiert, dort wird vollautomatisch die zweite Naht versäubert. Die Teile werden von der Stapelvorrichtung automatisch abgestapelt.

Grundausrüstung

- Zwei- bzw. Dreifadenüberwendlingsmaschinen:
BASS 2565: Pegasus EXT5204
BASS 2560: Pegasus S52 (bis zu 8500 Stiche/min)
- Efka DC, Wechselspannung 220 V, 50/60 Hz
- Mikroprozessor-Steuerung mit LCD-Display für 60 programmierbare Nähte und Memory-Chip zur Datensicherung
- BASS 2565: Programmierbare Mehrweitenverteilung für Seiten-/Schrittnaht
- BASS 2565: separate Schrittmotorsteuerung für Differential- und Obertransport
- BASS 2560: separate Schrittmotorsteuerung nur für Differentialtransport
- Höhenverstellbare Konturenführung mit Rollenlüftung
- Schrittmotorsteuerung für Hilfstransport an A- und B-Maschine
- Automatische Kettentrennung
- Schmutzabsaugung mit Abfallbehälter für jede Nähstation
- Standard-Nahtbreite 6 mm (Sonderbreiten von 4/5 mm möglich)
- Höhenverstellbares Maschinengestell (89-125 cm)
- Stapelvorrichtung (Überwurfstapler 201/6)



Performance

The BASS 2565/2560 is the complete solution for serging of side seams and inseams on trousers and for serging pre-seams in one single operation. Trousers panels can be sewn with or without knee lining. The preseams can be integrated in the sequence. If serging of the hem is needed, the unit should be equipped with the optional third head to optimize the production. Due to separate step motor control systems for differential and top feed, the BASS 2565 can also be used for serging modern stretch materials.

Product features:

- Seam program for trousers front and back panel, also for hem and sharp curves
- Freely programmable control for up to 60 customer-specific seams
- Contour guide with quick adjustment for each overlock head (A, B and C machine)
- Automatic chain cutting with waste removal at each sewing station
- Automatic transfer and stacking of the finished goods
- Air economizer system

Operating sequence

The functions of all sewing stations are coordinated precisely to the operating sequence.

Program selection and adjustment:

- ① Main seams and preseams (hem, fly curve and seat curve) can be selected at the operating panel. The quick adjust feature allows the contour guides of the individual sewing stations to be adapted to the thickness of the sewing material.
- ② The fly and hem seam can be serged at the A machine. The hem seam is serged at the C machine (third sewing head).
- ③ Trousers with or without knee lining: The front or the back panel is lined up at the contour guide. Serging starts automatically. Immediately after serging starts, the operator can load the next panel.
- ④ The panel will be transferred from A machine to B machine where the second seam is sewn fully automatically. The stacker will stack the finished panels automatically.

Automated serging process:

- ② The fly and hem seam can be serged at the A machine. The hem seam is serged at the C machine (third sewing head).
- ③ Trousers with or without knee lining: The front or the back panel is lined up at the contour guide. Serging starts automatically. Immediately after serging starts, the operator can load the next panel.
- ④ The panel will be transferred from A machine to B machine where the second seam is sewn fully automatically. The stacker will stack the finished panels automatically.

Profil

L'automate BASS 2565/2560 est une solution complète pour le surfilage des entrejambes et coutures latérales de pantalons ainsi que pour le surfilage de coutures annexes en un seul et même cycle de production. Les pièces de pantalon peuvent être assemblées avec ou sans doublure au genou. L'exécution des coutures annexes peut être intégrée au cycle de production. En cas d'intégration de la réalisation de l'ourlet dans le cycle de production, la machine peut être équipée d'une troisième tête à des fins d'optimisation. La commande séparée, entraînée par moteurs pas à pas, des entraînements différentiels et supérieur fait de la BASS 2565 la machine idéale pour le surfilage des tissus stretch modernes.

Caractéristiques fonctionnelles:

- Programmes de couture éprouvés pour le traitement des devants et dos de pantalons ainsi que des ourlets et des pantalons à fort arrondi de hanche
- Commande de couture librement programmable; capacité de mémoire pour 60 coutures individuelles
- Guide de contours avec fonction de réglage rapide pour chaque tête de couture (têtes A, B et C)
- Séparation automatique de chaînette avec aspiration sur chaque station de couture
- Empileur pour l'empilage automatique des pièces cousues
- Dispositif d'économie d'air

Production

La fonction de chacune des stations de couture est précisément déterminée en fonction du cycle de production.

Sélection de programmes et réglages:

- ① Sélection des coutures annexes (ourlets, braguettes et arrondis de fond) et principales au niveau du clavier de commande. Adaptation des guides de contours de chacune des stations au matériau via la fonction de réglage rapide.

Coutures automatisées:

- ② Les coutures de braguette et d'ourlet peuvent être surfilées sur la machine A. Le surfilage de la couture d'ourlet s'effectue sur la machine C (3e tête).
- ③ Pantalons avec ou sans doublure au genou: le devant ou le dos du pantalon est positionné sur le guide de contours; la couture démarre automatiquement. La pièce suivante peut être positionnée immédiatement.
- ④ La pièce est transportée de la tête A à la tête B où la deuxième couture est surfilée entièrement automatiquement. Prise en charge automatique des pièces par l'empileur.

Equipement de base

- Surjeteuses à deux ou trois fils:
BASS 2565: Pegasus EXT5204
BASS 2560: Pegasus S52 (jusqu'à 8500 points/min)
- Efka DC, Tension alternative 220 V, 50/60 Hz
- Commande microprocesseur avec visuel LCD pour la programmation de jusqu'à 60 coutures et puce mémoire pour la sauvegarde des données
- BASS 2565: répartition programmable de l'embu pour coutures latérales et entrejambes
- BASS 2565: commande individuelle par moteur pas à pas pour les entraînements différentiels et supérieur
- BASS 2560: commande par moteur pas à pas séparé seulement pour l'entraînement différentiel
- Guide de contours à hauteur réglable avec rouleaux relevables
- Entraînement par moteur pas à pas de l'auxiliaire de transport de la tête A à la tête B
- Séparation automatique de chaînette
- Aspirateur avec collecteur de déchets pour chaque station de couture
- Largeur de couture standard 6 mm (possibilité de largeurs spéciales de 4/5 mm)
- Bâti à hauteur réglable (89-125 cm)
- Empileur (extracteur 201/6)

Standard features

- 2 or 3 thread overlock head:
BASS 2565: Pegasus EXT5204
BASS 2560: Pegasus S52 (up to 8500 s.p.m.)
- Efka DC motor, Alternating voltage 220 V AC, 50/60 Hz
- Microprocessor control with LCD display for 60 free programmable seams and memory chip for data backup
- BASS 2565: programmable fullness distribution for side seam and inseam
- BASS 2565: separate step motor control for differential and top feed
- BASS 2560: separate step motor control only for differential feed
- Height-adjustable contour guide and presser roller lifting
- Step motor control for assist transport on A machine and B machine
- Automatic chain cutting
- Waste removal to waste container for each sewing station
- Standard overlock width: 6 mm (special width: 4/5 mm available)
- Height-adjustable machine legs (89-125 mm)
- Automatic stacker (flip stacker 201/6)

Gama de prestaciones

La BASS 2565/2560 es la solución completa para sobrehilado costuras laterales y entrepiernas, con sus precosturas en un proceso. Se puede trabajar con o sin forro de rodilla. El sobrehilado de las precosturas se puede incluir en el ciclo. Para sobrehilar el bajo del pantalon se puede optimizar el ciclo, trabajando con un tercer cabezal. Ajuste de los arrastres diferenciales y superior por motores paso a paso permite trabajar con material elástico.

Características:

- Programas de costura experimentadas para delanteros y traseros, bajos de pantalon, curvas muy pronunciadas
- Mando electrónico con 60 programas de programación libre para costuras especiales adaptadas al cliente
- Guía contorno con ajuste rápido (en las máquinas A, B, C)
- Corte de cadenas automático y aspiración de basura en cada máquina
- Apilador automático
- Dispositivo de economía de aire

Proceso de producción

Las funciones están exactamente adaptadas al proceso producción.

Selección del programa y ajuste:

- ① Las precosturas (cintura, bragueta, bajo) y la costura general se eligen con el mando digital. El guía de contorno se regula con el ajuste rápido en función del tipo de material.

Procesos de costura automatizados:

- ② Las costuras de bragueta y dobladillo pueden ser sobrehiladas en la máquina A. El sobrehilado de la costura de dobladillo se realiza en la máquina C (tercer cabeza).
- ③ Pantalón con o sin forro: Se introduce el delantero o el trasero bajo del guía contorno, la costura se inicia automáticamente. Durante el proceso de cosido, ya se puede introducir el siguiente pantalón.
- ④ La pieza se transporta desde la máquina A hacia la máquina B, en la máquina B se sobrehila automáticamente la costura. Las piezas se apilan automáticamente.

Equipamiento básico

- Máquina de sobrehilar de dos o tres hilos:
BASS 2565: Pegasus EXT5204
BASS 2560: Pegasus S52 (hasta 8500 r/min)
- Efka DC, Tensión alterna 220 V, 50/60 Hz
- Mando de microprocesador con pantalla LCD para 60 programas y chip de memoria para salvar los datos
- BASS 2565: fruncido programable para costuras laterales/entrepiernas
- BASS 2565: mando separado de motor paso a paso para arrastre diferencial y superior
- BASS 2560: mando separado de motor paso a paso sólo para arrastre diferencial
- Guía contorno ajustable en altura con rodillo abatible
- Transportes auxiliares con motores paso a paso en las máquinas A y B
- Cortacadeneta automático
- Aspiración de basura con depósito en cada máquina
- Ancho de sobrehilado estándar 6 mm (opcional 4/5 mm)
- Bancada ajustable en altura (89-125 cm)
- Apilador (extractor 201/6)